PR/117779 | Research Editor / Translator (Japanese to English)

募集職種

人材紹介会社
ジェイ エイ シー リクルートメント イギリス

求人ID
1541537

業種
銀行・信託銀行・信用金庫

雇用形態
正社員

勤務地
イギリス

給与
経験考慮の上、応相談

更新日
2025年05月20日 13:01

応募必要条件

職務経験
3年以上

キャリアレベル
中途経験者レベル

英語レベル
ビジネス会話レベル

日本語レベル
ビジネス会話レベル

最終学歴
短大卒： 準学士号

現在のビザ
日本での就労許可は必要ありません

募集要項

Job Title: Research Editor/Translator (Japanese to English)

Purpose of Job:
- The Research Editor/Translator is responsible for translating Japanese investment research into English across a broad range of industries.
- This role requires a deep understanding of financial research, ensuring the accuracy and consistency of translations while also enhancing readability.
- The position involves reviewing and editing translated research materials to meet high standards of quality.

Background:
- The role is part of a global research production team, working closely with colleagues from various regions, including Tokyo, New York, and London.
- The primary objective is to improve the quality of translated research by ensuring it is both accurate and well-written.
- The position also involves providing feedback and performing post-translation alignment using an AI-powered translation tool.

Facts/Scale:

- Works with the English translation team and analysts across global offices, including Tokyo and New York.
- Collaborates with multiple production teams to ensure the quality and consistency of translated materials.
- Responsible for delivering high-quality translations for a variety of financial research topics, including equities, macroeconomics, fixed income, and more.

Accountabilities & Responsibilities:
- Translate a wide range of financial research, including equities, macroeconomics, strategy, quantitative analysis, and fixed income, from Japanese into English.
- Review and ensure translations are consistent with the original Japanese text.
- Edit translated research to improve readability and propose impactful titles for significant reports.
- Format and adjust documents using Microsoft Word and PowerPoint.
- Coordinate the production of lengthy reports, dividing the workload among translators as necessary.
- Work closely with analysts and production teams to ensure a smooth and accurate translation process.
- Use internal workflow systems and AI-powered translation tools.
- Provide feedback on the translation tool and ensure post-translation alignment for improved accuracy.
- Make decisions on translation quality, including fidelity to the source text and appropriateness of expression.
- Manage time and workload efficiently to meet tight deadlines.

Knowledge, Skills, Experience & Qualifications:
- Translation Skills: Ability to translate a broad range of financial research and industry topics quickly, fluently, and accurately.
- Review & Editing Skills: Strong capability to review and edit translated research for accuracy, consistency, and overall quality, including presentation.
- Securities & Finance Knowledge: Solid understanding of Japanese equities, industries, capital markets, valuation, and macroeconomics.
- Japanese Proficiency: Advanced reading comprehension in Japanese, with the ability to discuss and resolve translation or research issues in both Japanese and English.
- Interpersonal & Communication Skills: Professional demeanor under pressure and the ability to communicate quickly and effectively with counterparts and analysts in multiple regions, including in Japanese.
- Computer Skills: Proficiency in Microsoft Word and PowerPoint, and familiarity with Excel and PDF tools.
- Time Management: Ability to work efficiently under competing deadlines and manage time effectively.
- Language Proficiency: Native-level English with exceptional writing skills.

#LI-JACUK
#citylondon

会社説明